

Fecha de emisión : 22-abr-2005  
 Fecha de revisión : 28-feb-2017

FDS nº : ICW 0748 R - 02 EU ES  
 Versión : 05

## SECCIÓN 1: Identificación de la sustancia o la mezcla y de la sociedad o la empresa

### 1.1. Identificador del producto

Nombre del producto Canon Ink Tank CLI-8PM  
 Código del producto 0625B

### 1.2. Usos pertinentes identificados de la sustancia o de la mezcla y usos desaconsejados

Uso Tinta para impresoras "Ink Jet"

### 1.3. Datos del proveedor de la ficha de datos de seguridad

**Proveedor**  
 Importador  
 Canon Europa N.V.  
 Bovenkerkerweg 59, 1185XB Amstelveen, The Netherlands  
 +31 20 5458545, +31 20 5458222  
 www.canon-europe.com, ceu-Reach@canon-europe.com

**Fabricante**  
 Canon Inc.  
 30-2, Shimomaruko 3-Chome, Ohta-ku, Tokyo 146-8501, Japan

### 1.4. Teléfono de emergencia

<b>Austria</b>	+43 (0) 1 406 43 43	<b>Bélgica</b>	+32 (0) 70 245 245
<b>Bulgaria</b>	112	<b>Croacia</b>	+385 (0)1-23-48-342
<b>Chipre</b>	1401	<b>República Checa</b>	+420 224919293
<b>Dinamarca</b>	+45 82 12 12 12 [*1]	<b>Estonia</b>	16662
<b>Finlandia</b>	+358 (0)9 471977	<b>Francia</b>	+33 (0)1 45 42 59 59
<b>Grecia</b>	+30 210 7793777	<b>Hungría</b>	+36 80 20 11 99
<b>Italia</b>	+39 (0)55 7947819	<b>Letonia</b>	+371 67042473
<b>Lituania</b>	+370 687 53378	<b>Luxemburgo</b>	112
<b>Malta</b>	112	<b>Países Bajos</b>	+31 (0)30-2748888 [*2]
<b>Polonia</b>	112	<b>Portugal</b>	+351 808 250 143
<b>Rumanía</b>	+40 21 318 36 06	<b>Eslovaquia</b>	+421 2 5477 4166
<b>Eslovenia</b>	112	<b>España</b>	112
<b>Suecia</b>	112 [*3]	<b>Reino Unido</b>	111 (UK only)
<b>Islandia</b>	112	<b>Liechtenstein</b>	145
<b>Noruega</b>	+47 22 59 13 00	<b>Suiza</b>	145

\*1 Kontakt Giftlinien på tlf.nr.: 82 12 12 12 (åbent 24 timer i døgnet). Se punkt 4 om førstehjælp.

\*2 Only for the purpose of informing medical personnel in cases of acute intoxications.

\*3 Ask for Poison Information

## SECCIÓN 2: Identificación de los peligros

### 2.1. Clasificación de la sustancia o de la mezcla

Clasificación de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1272/2008  
 No está clasificado

### 2.2. Elementos de la etiqueta

Etiquetado de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1272/2008

**Pictogramas de riesgos**

No requerido

**Advertencia impresa**

No requerida

**Indicaciones de peligro**

No requeridas

**Consejos de prudencia**

No requeridos

**Información adicional**

Contiene 1,2-bencisotiazol-3(2H)-ona.

Puede provocar una reacción alérgica.

Contiene menos del 30% de toxicidad desconocida para el medio ambiente acuático.

**2.3. Otros peligros**

Ninguno

**SECCIÓN 3: Composición/información sobre los componentes**

**3.2. Mezclas**

Nombre químico	No. CAS	No. CE	Número de registro REACH	Porcentaje en peso	Clasificación (Reg. 1272/2008)	Nota sobre otros peligros
Glycerin	56-81-5	200-289-5	Ninguno	5 - 10	Ninguna	
Ethylene glycol	107-21-1	203-473-3	Ninguno	5 - 10	Acute Tox. 4 (H302) STOT RE 2 (kidney) (H373)	(1)
2-Pyrrolidinone	616-45-5	210-483-1	Ninguno	1 - 5	Eye Irrit. 2 (H319)	
Isopropyl alcohol	67-63-0	200-661-7	Ninguno	1 - 5	Flam. Liq. 2 (H225) STOT SE 3 (H336) Eye Irrit. 2 (H319)	
1,2-benzisothiazol-3(2H)-one	2634-33-5	220-120-9	Ninguno	< 0.05	Acute Tox. 4 (H302) Skin Irrit. 2 (H315) Eye Dam. 1 (H318) Skin Sens. 1 (H317) Aquatic Acute 1 (H400)	
Water	7732-18-5	231-791-2	Ninguno	60 - 80	Ninguna	

El texto completo de la(s) indicación(es) de peligro figura en la SECCIÓN 16

Nota sobre otros peligros : La(s) siguiente(s) sustancia(s) está(n) marcada(s) con (1), (2) y/o (3)

- (1) Sustancia para la cual hay establecidos valores límite de exposición profesional en la UE (consulte la SECCIÓN 8)
- (2) Sustancia PBT o sustancia mPmB en conformidad con la Reglamento (CE) n° 1907/2006
- (3) Sustancia indicada en lista de sustancias candidatas extremadamente preocupantes en procedimiento de autorización en conformidad con la Reglamento (CE) n° 1907/2006

**SECCIÓN 4: Primeros auxilios**

**4.1. Descripción de los primeros auxilios**

**Inhalación**

Sacar al aire libre. Consultar inmediatamente un médico si los síntomas aparecen.

**Ingestión**

Enjuagarse la boca. Beber 1 ó 2 vasos de agua. Consultar inmediatamente un médico si los síntomas aparecen.

<b>Contacto con la piel</b>	Lavar inmediatamente con jabón y abundante agua. Consultar inmediatamente un médico si los síntomas aparecen.
<b>Contacto con los ojos</b>	Lavar con agua abundante. Consultar inmediatamente un médico si los síntomas aparecen.

#### **4.2. Principales síntomas y efectos, agudos y retardados**

<b>Inhalación</b>	Ninguno bajo el uso normal. Los síntomas por exceso de exposición son el vértigo, dolor de cabeza, cansancio, náuseas, inconsciencia, paro de la respiración.
<b>Ingestión</b>	Ninguno bajo el uso normal. La ingestión puede causar irritación gastrointestinal, náuseas, vómitos y diarrea.
<b>Contacto con la piel</b>	Ninguno bajo el uso normal.
<b>Contacto con los ojos</b>	Ninguno bajo el uso normal. Puede provocar una ligera irritación.
<b>Efectos crónicos</b>	Ninguno bajo el uso normal.

#### **4.3. Indicación de toda atención médica y de los tratamientos especiales que deban dispensarse inmediatamente**

Ninguna

### **SECCIÓN 5: Medidas de lucha contra incendios**

#### **5.1. Medios de extinción**

##### **Medios de extinción apropiados**

Utilizar CO<sub>2</sub>, agua, productos químicos secos o espuma.

##### **Medios de extinción no apropiados**

Ninguno

#### **5.2. Peligros específicos derivados de la sustancia o la mezcla**

##### **Riesgo especial**

Ninguno

##### **Productos de combustión peligrosos**

Dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>), Monóxido de carbono (CO)

#### **5.3. Recomendaciones para el personal de lucha contra incendios**

##### **Equipo protector especial contra incendios**

Ninguno

### **SECCIÓN 6: Medidas en caso de vertido accidental**

#### **6.1. Precauciones personales, equipo de protección y procedimientos de emergencia**

Evitar el contacto con la piel, ojos y ropa.

#### **6.2. Precauciones relativas al medio ambiente**

Mantener alejado de los conductos de agua.

#### **6.3. Métodos y material de contención y de limpieza**

Limpiar con material absorbente (por ejemplo tela, lana).

#### 6.4. Referencia a otras secciones

Ninguna

### SECCIÓN 7: Manipulación y almacenamiento

#### 7.1. Precauciones para una manipulación segura

Evitar el contacto con la piel, ojos y ropa. Limpiar concienzudamente la superficie contaminada. Utilizar solo con la ventilación adecuada.

#### 7.2. Condiciones de almacenamiento seguro, incluidas posibles incompatibilidades

Mantener en un lugar seco, fresco y bien ventilado. Manténgase fuera del alcance de los niños. Mantener alejado de la luz directa del sol. Manténgase separado del calor y de las fuentes de ignición.

#### 7.3. Usos específicos finales

Tinta para impresoras "Ink Jet". Pedir instrucciones especiales antes del uso.

### SECCIÓN 8: Controles de exposición/protección individual

#### 8.1. Parámetros de control

##### Límites de exposición

Nombre químico	EU OEL	Austria	Bélgica	Bulgaria	Chipre
Glycerin 56-81-5	Ninguno	Ninguno	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>	Ninguno	Ninguno
Ethylene glycol 107-21-1	TWA: 20 ppm TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 40 ppm STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 10 ppm TWA: 26 mg/m <sup>3</sup> STEL: 20 ppm STEL: 52 mg/m <sup>3</sup>	Ninguno	TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> TWA: 20 ppm STEL: 40 ppm STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 20 ppm TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 40 ppm STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>
Isopropyl alcohol 67-63-0	Ninguno	TWA: 200 ppm TWA: 500 mg/m <sup>3</sup> STEL: 800 ppm STEL: 2000 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 200 ppm TWA: 500 mg/m <sup>3</sup> STEL: 400 ppm STEL: 1000 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 980.0 mg/m <sup>3</sup> STEL: 1225.0 mg/m <sup>3</sup>	Ninguno
Nombre químico	República Checa	Dinamarca	Finlandia	Francia	Alemania
Glycerin 56-81-5	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> Ceiling: 15 mg/m <sup>3</sup>	Ninguno	TWA: 20 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>	DFG TWA: 200 mg/m <sup>3</sup> inhalable fraction Ceiling / Peak: 400 mg/m <sup>3</sup> inhalable fraction
Ethylene glycol 107-21-1	TWA: 50 mg/m <sup>3</sup> Ceiling: 100 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 10 ppm TWA: 26 mg/m <sup>3</sup> TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 20 ppm TWA: 50 mg/m <sup>3</sup> STEL: 40 ppm STEL: 100 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 20 ppm TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 40 ppm STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>	TRGS TWA: 10 ppm TRGS TWA: 26 mg/m <sup>3</sup> DFG TWA: 10 ppm DFG TWA: 26 mg/m <sup>3</sup> Ceiling / Peak: 20 ppm Ceiling / Peak: 52 mg/m <sup>3</sup>
Isopropyl alcohol 67-63-0	TWA: 500 mg/m <sup>3</sup> Ceiling: 1000 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 200 ppm TWA: 490 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 200 ppm TWA: 500 mg/m <sup>3</sup> STEL: 250 ppm STEL: 620 mg/m <sup>3</sup>	STEL: 400 ppm STEL: 980 mg/m <sup>3</sup>	TRGS TWA: 200 ppm TRGS TWA: 500 mg/m <sup>3</sup> DFG TWA: 200 ppm DFG TWA: 500 mg/m <sup>3</sup> Ceiling / Peak: 400 ppm Ceiling / Peak: 1000 mg/m <sup>3</sup>
Nombre químico	Grecia	Hungría	Irlanda	Italia	Países Bajos
Glycerin 56-81-5	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>	Ninguno	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> mist STEL: 30 mg/m <sup>3</sup> mist	Ninguno	Ninguno

Ethylene glycol 107-21-1	Ninguno	TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> particulate STEL: 40 ppm particulate	TWA: 20 ppm TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 40 ppm STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>
Isopropyl alcohol 67-63-0	TWA: 400 ppm TWA: 980 mg/m <sup>3</sup> STEL: 500 ppm STEL: 1225 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 500 mg/m <sup>3</sup> STEL: 2000 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 200 ppm STEL: 400 ppm	Ninguno	Ninguno
<b>Nombre químico</b>	<b>Polonia</b>	<b>Portugal</b>	<b>Rumanía</b>	<b>Eslovaquia</b>	<b>España</b>
Glycerin 56-81-5	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> inhalable fraction	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> mist	Ninguno	Ninguno	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> mist
Ethylene glycol 107-21-1	TWA: 15 mg/m <sup>3</sup> STEL: 50 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 20 ppm TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 40 ppm STEL: 104 mg/m <sup>3</sup> Ceiling: 100 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 20 ppm TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 40 ppm STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 20 ppm TWA: 52 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 20 ppm TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 40 ppm STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>
Isopropyl alcohol 67-63-0	TWA: 900 mg/m <sup>3</sup> STEL: 1200 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 200 ppm STEL: 400 ppm	TWA: 81 ppm TWA: 200 mg/m <sup>3</sup> STEL: 203 ppm STEL: 500 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 200 ppm TWA: 500 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 200 ppm TWA: 500 mg/m <sup>3</sup> STEL: 400 ppm STEL: 1000 mg/m <sup>3</sup>
<b>Nombre químico</b>	<b>Suecia</b>	<b>Reino Unido</b>	<b>Noruega</b>	<b>Suiza</b>	<b>Turquía</b>
Glycerin 56-81-5	Ninguno	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> mist	Ninguno	TWA: 50 mg/m <sup>3</sup> inhalable dust STEL: 100 mg/m <sup>3</sup> inhalable dust	Ninguno
Ethylene glycol 107-21-1	TLV: 10 ppm aerosol and vapor TLV: 25 mg/m <sup>3</sup> aerosol and vapor STEL: 20 ppm aerosol and vapor STEL: 50 mg/m <sup>3</sup> aerosol and vapor	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> particulates	TWA: 20 mg/m <sup>3</sup> dust TWA: 52 ppm total dust and vapor TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 52 mg/m <sup>3</sup> dust STEL: 20 ppm	TWA: 10 ppm TWA: 26 mg/m <sup>3</sup> STEL: 20 ppm STEL: 52 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 20 ppm TWA: 52 mg/m <sup>3</sup> STEL: 40 ppm STEL: 104 mg/m <sup>3</sup>
Isopropyl alcohol 67-63-0	TLV: 150 ppm TLV: 350 mg/m <sup>3</sup> STEL: 250 ppm STEL: 600 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 400 ppm TWA: 999 mg/m <sup>3</sup> STEL: 500 ppm STEL: 1250 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 100 ppm TWA: 245 mg/m <sup>3</sup> STEL: 100 ppm STEL: 245 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 200 ppm TWA: 500 mg/m <sup>3</sup> STEL: 400 ppm STEL: 1000 mg/m <sup>3</sup>	Ninguno

## 8.2. Controles de la exposición

**Controles técnicos apropiados** Ninguno en las condiciones de uso normales.

### Medidas de protección individual, tales como equipos de protección personal

<b>Protección de los ojos/la cara</b>	No se precisa en el uso normal.
<b>Protección de la piel</b>	No se precisa en el uso normal.
<b>Protección respiratoria</b>	No se precisa en el uso normal.
<b>Peligros térmicos</b>	No aplicable

## SECCIÓN 9: Propiedades físicas y químicas

### 9.1. Información sobre propiedades físicas y químicas básicas

<b>Aspecto</b>	Magenta ; Líquido
<b>Olor</b>	Olor ligero
<b>Umbral olfativo</b>	Sin datos disponibles
<b>pH</b>	8 - 9
<b>Punto de fusión/congelación (°C)</b>	Sin datos disponibles
<b>Punto inicial de ebullición e intervalo de ebullición (°C)</b>	Sin datos disponibles
<b>Punto de inflamación (°C)</b>	62.4 (Etiq. Copa cerrada. La combustión no es sostenible.)
<b>Tasa de evaporación</b>	Sin datos disponibles
<b>Inflamabilidad (sólido, gas)</b>	No aplicable
<b>Límites de Inflamabilidad en el Aire</b>	
<b>Límite de inflamabilidad superior</b>	Sin datos disponibles
<b>Límite de inflamabilidad inferior</b>	Sin datos disponibles

Presión de vapor	Sin datos disponibles
Densidad de vapor	Sin datos disponibles
Densidad relativa	1.0 - 1.1
Solubilidad(es)	Agua; miscible
Coefficiente de reparto n-octanol/agua	Sin datos disponibles
Temperatura de auto-inflamación (°C)	Sin datos disponibles
Temperatura de descomposición (°C)	Sin datos disponibles
Viscosidad (mPa s)	1 - 5
Propiedades explosivas	Ninguna; estimada
Propiedades comburentes	Ninguna; estimada

## 9.2. Información adicional

Sin datos disponibles

## SECCIÓN 10: Estabilidad y reactividad

### 10.1. Reactividad

Ninguna

### 10.2. Estabilidad química

Estable

### 10.3. Posibilidad de reacciones peligrosas

Ninguna

### 10.4. Condiciones que deben evitarse

Ninguna

### 10.5. Materiales incompatibles

Ácidos, Bases, Agentes oxidantes, Agentes reductores.

### 10.6. Productos de descomposición peligrosos

Dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>), Monóxido de carbono (CO), y/o Amoniac.

## SECCIÓN 11: Información toxicológica

### 11.1. Información sobre los efectos toxicológicos

Toxicidad aguda	LD50 > 2000 mg/kg (Ingestión) (Directriz de la OCDE)
Corrosión o irritación cutáneas	Irritante leve (Estimación) (Directriz de la OCDE)
Lesiones o irritación ocular graves	Prácticamente no irritante (Directriz de la OCDE)
Sensibilización	No sensibilizante (Directriz de la OCDE)
Mutagenicidad en células germinales	Ensayo de Ames: Negativo
Carcinogenicidad	Sin datos disponibles
Toxicidad para la reproducción	Sin datos disponibles

<b>Toxicidad específica en determinados órganos (STOT) – exposición única</b>	Sin datos disponibles
<b>Toxicidad específica en determinados órganos (STOT) – exposición repetida</b>	Sin datos disponibles
<b>Peligro de aspiración</b>	Sin datos disponibles
<b>Información adicional</b>	Sin datos disponibles

## SECCIÓN 12: Información ecológica

### 12.1. Toxicidad

**Efectos ecotoxicológicos**  
Sin datos disponibles

### 12.2. Persistencia y degradabilidad

Sin datos disponibles

### 12.3. Potencial de bioacumulación

Sin datos disponibles

### 12.4. Movilidad en el suelo

Sin datos disponibles

### 12.5. Resultados de la valoración PBT y mPmB

Este preparado no contiene ninguna sustancia considerada persistente, bioacumuladora ni tóxica (PBT por sus siglas en inglés). Este preparado no contiene ninguna sustancia considerada muy persistente ni muy bioacumuladora (vPvB por sus siglas en inglés).

### 12.6. Otros efectos adversos

Sin datos disponibles

## SECCIÓN 13: Consideraciones relativas a la eliminación

### 13.1. Métodos para el tratamiento de residuos

Eliminar, observando las normas locales en vigor.

## SECCIÓN 14: Información relativa al transporte

<b><u>14.1. Número ONU</u></b>	Ninguno
<b><u>14.2. Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas</u></b>	Ninguno
<b><u>14.3. Clase(s) de peligro para el transporte</u></b>	Ninguno
<b><u>14.4. Grupo de embalaje</u></b>	Ninguno

**14.5. Peligros para el medio ambiente** No clasificado como peligroso para el medio ambiente según "UN Model Regulations", ni como sustancia contaminante marina según "IMDG Code".

**14.6. Precauciones particulares para los usuarios** IATA: No regulado

**14.7. Transporte a granel con arreglo al anexo II del Convenio MARPOL y el Código IBC** No aplicable

## SECCIÓN 15: Información reglamentaria

**15.1. Reglamentación y legislación en materia de seguridad, salud y medio ambiente específicas para la sustancia o la mezcla**

(CE) n° 1907/2006 Autorización	No regulado
(CE) n° 1907/2006 Restricción	No regulado
(CE) n° 1005/2009	No regulado
(CE) n° 850/2004	No regulado
(UE) n° 649/2012	No regulado
Información adicional	Ninguno

**15.2. Evaluación de la seguridad química**

Ninguna

## SECCIÓN 16: Otra información

**Texto completo de las indicaciones H mencionadas en las secciones 2 y 3**

H225 - Líquido y vapores muy inflamables  
 H302 - Nocivo en caso de ingestión  
 H315 - Provoca irritación cutánea  
 H317 - Puede provocar una reacción alérgica en la piel  
 H318 - Provoca lesiones oculares graves  
 H319 - Provoca irritación ocular grave  
 H336 - Puede provocar somnolencia o vértigo  
 H373 - Puede provocar daños a los órganos por una exposición prolongada o repetida  
 H400 - Muy tóxico para los organismos acuáticos

**Las principales referencias bibliográficas y las fuentes de datos**

- World Health Organization International Agency for Research on Cancer, IARC Monographs on the Evaluation on the Carcinogenic Risk of Chemicals to Humans  
 - Reglamento de la UE (CE) n° 1907/2006, (CE) n° 1272/2008, (CE) n° 1005/2009, (CE) n° 850/2004, (UE) n° 649/2012

**Una explicación de las abreviaturas y los acrónimos utilizados en la ficha de datos de seguridad**

- PBT: Persistent, Bioaccumulative and Toxic  
 - vPvB: very Persistent and very Bioaccumulative  
 - SVHC: Substances of Very High Concern  
 - EU OEL: Occupational exposure limits at Union level under Directive 2004/37/EC, 98/24/EC, 91/322/EEC, 2000/39/EC, 2006/15/EC and 2009/161/EU.  
 - TWA: Time Weighted Average  
 - STEL: Short Term Exposure Limit  
 - IARC: International Agency for Research on Cancer  
 - IATA: International Air Transport Association  
 - CBI: Confidential Business Information

**Fecha de emisión :** 22-abr-2005

**Fecha de revisión :** 28-feb-2017

**Nota de revisión** Completamente revisado

Esta hoja de datos de seguridad (SDS, por sus siglas en inglés) se proporciona bajo (CE) n° 1907/2006 Artículo 31-3.

**Descargo de responsabilidad**

La información facilitada en esta Ficha de Datos de Seguridad es correcta, a nuestro leal saber y entender, en la fecha de su publicación. Dicha información está concebida únicamente como guía para la seguridad en la manipulación, el uso, el procesamiento, el almacenamiento, el transporte, la eliminación y la liberación, no debiendo tomarse como garantía o especificación de calidades. La información se refiere únicamente al material específico mencionado y puede no ser válida para tal material usado en combinación con cualquier otro material o en cualquier proceso salvo que se especifique expresamente en el texto.